Porównanie tłumaczeń Psalmów 25:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pamiętaj o swoim miłosierdziu, JAHWE, I o swojej łasce, gdyż one są od wieków.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ז JAHWE, pamiętaj o swym miłosierdziu Oraz o swej łasce, gdyż trwają od wieków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętaj o swoim miłosierdziu, JAHWE, i o twoich łaskach, które trwają od wieków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wspomnij na litości twoje, Panie! i na miłosierdzia twoje, które są od wieku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wspomni na miłosierdzie twoje, JAHWE, i na smiłowania twoje, które są od wieku |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zain Wspomnij na miłosierdzie Twe, Panie, na łaski Twoje, co trwają od wieków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pamiętaj, Panie, o miłosierdziu i o łasce swojej, Gdyż są one od wieków! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Zajin* Pamiętaj, JAHWE, o swoim miłosierdziu i o swych łaskach, trwających od wieków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wspomnij na swe miłosierdzie, JAHWE, na swoją łaskę, która trwa od wieków. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | pomnij, o Jahwe, na swe miłosierdzie i na swoje łaski, są bowiem odwieczne! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я вмию в невинних мої руки і обійду твій жертівник, Господи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wspomnij na Twoje miłosierdzie, WIEKUISTY, oraz na Twoją łaskę, ponieważ są odwieczne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pamiętaj o swych zmiłowaniach, JAHWE, i o swych przejawach lojalnej życzliwości, gdyż są one od czasu niezmierzonego. |

1. 1) <x>230 103:17</x>; <x>230 106:1</x>; <x>230 107:1</x>; <x>230 136:1</x>; <x>300 33:11</x> [↑](#footnote-ref-2)